

Urząd Skarbowy w Neubrandenburgu (emeryci i renciści za granicą):  
Finanzamt Neubrandenburg (RiA)  
Postfach 11 01 40  
17041 Neubrandenburg  
Deutschland/ Germany

listopad 2011 r.

Tel.: +49 395 44222 47000  
Fax: +49 395 44222 47100  
E-Mail: ria@finanzamt-neubrandenburg.de

### **Informacje dotyczące transferu pieniędzy do Urzędu Skarbowego w Neubrandenburgu**

W celu zapłaty Państwa niemieckich podatków łącznie z tzw. dodatkiem solidarnościowym i ew. powstałymi odsetkami prosimy o przelanie całej kwoty do Urzędu Skarbowego w Neubrandenburgu (Finanzamt Neubrandenburg – RiA). Przelanie pieniędzy za kilka lat w jednej kwocie jest możliwe.

Prosimy zwrócić uwagę na następujące wskazówki:

#### **1. Wpłaty na obszarze Unii Europejskiej oraz w krajach: Norwegia, Liechtenstein, Islandia, Monako i Szwajcaria**

Do przelewów zagranicznych z krajów europejskich prosimy używać formularza przelewu w systemie SEPA i podawać

międzynarodowy numer rachunku bankowego (IBAN) **DE66 1500 0000 0015 0015 20**  
oraz  
kod identyfikacyjny banku (BIC) **MARKDEF1150**.

Dzięki temu przelewy w euro załatwiane są – tak jak przelewy krajowe – tanio, szybko i pewnie. Polecenie zapłaty SEPA dla krajów UE/EOG nie jest jeszcze niestety możliwe.

#### **2. Wpłaty z krajów pozaeuropejskich**

Prosimy złożyć zlecenie płatnicze przez swój bank do banku:

Deutsche Bundesbank Neubrandenburg  
Ziegelbergstr. 57  
17033 Neubrandenburg

podając  
niemiecki nr rachunku bankowego **150 015 20** bądź ww. nr IBAN,  
kod SWIFT/BIC **MARKDEF1150** oraz  
opcję **OUR** oznaczającą, że koszty przelewu ponosi właściciel rachunku (patrz wskazówka poniżej).

#### **3. Dalsze wskazówki**

**Dla porządku – zwłaszcza w celu uniknięcia upomnień – informujemy, że na podstawie § 270 kodeksu cywilnego transfer pieniędzy przez płatnika odbywa się na jego ryzyko i jego koszt. Z tego powodu przy wpłatach należy uwzględniać wszelkie ryzyko (na przykład z powodu zmiany kursu przeliczeniowego) oraz wszelkie opłaty (na przykład opłaty pośredniczącego banku korespondenta), które płatnik musi ponieść sam i do których zwrotu nie ma prawa.**

Wpłat *czekiem* należy dokonywać tylko wyjątkowo, ponieważ związane jest to z opłatami, istnieje również ryzyko utraty, a dla organu skarbowego zapłata czekiem wiąże się z pracochłonnymi czynnościami administracyjnymi.

**W przypadku przelewu prosimy podawać Państwa numer identyfikacji podatkowej i tytuł wpłaty, żeby umożliwić prawidłowe i szybkie przyporządkowanie wpłaty do Państwa konta podatkowego.**